

# Ф.Шуберт

## УТРЕННЯЯ СЕРЕНАДА

## STÄNDCHEN

Слова У. ШЕКСПИРА \*

Worte von W. SHAKESPEARE

Перевод с немецкого Ф. Берга \*\*

Allegretto

слышь! Как жав - ро - нок по - ет! Про - сну - ла - ся за - ря. И  
 - я - ли звез - ды до ут - ра и сон твой бе - рег - ли; о -  
*horch! Die Lerch im Ä - ther - blau; und Phö - bus, neu er - weckt, tränkt*  
*schon die lie - be gan - ze Nacht der Ster - ne lich - tes Heer hoch*

встре - тит ро - за дня вос - ход, ал - ма - за - ми го - ря, ал -  
 - ни уй - дут — вста - вай, по - ра, у - лыб - ку им по - шли, у -  
*sei - ne Ros - se mit dem Tau, der Blu - men - kel - che deckt, der*  
*ü - ber dir im Wech - sel wacht, so hof - fen sie noch mehr, so*

\* Перевод на немецкий Ф. В. Шлегеля.  
Deutsch von A. W. Schlegel.

\*\* Эквиритмическая редакция.

- ма - за - ми го - ря. Хол - мы и до - лы  
 - лыб - ку им по - шли! Про - снул - ся мир, и  
*Blu - men - kel - che deckt; der Rin - gel - blu - te*  
*hof - fen sie noch mehr, daß auch dein Au - gen -*

всё свет - лей, жи - ве - е бег ру - чья... Про - сну - лось всё! Вста -  
 все во - круг те - бя лишь толь - ко ждут. Как солн - це вы - гля -  
*Knos - pe schließt die gold - nen Aug - lein auf, mit al - lem, was da*  
*- stern sie grüßt. Er - wach! Sie war - ten drauf, weil du doch gar so*

- вай ско - рей, кра - са - ви - ца мо - я! Про -  
 - ни, мой друг, все птич - ки за - по - ют; как  
*rei - zend ist, du sü - ße Maid, steh auf, mit*  
*rei - zend bist, du sü - ße Maid, steh auf, weil*

- сну - лось всё! Вста - вай ско - рей, кра - са - ви - ца мо -  
 солн - це вы - гля - ни, мой друг, все птич - ки за - по -  
*al - lem, was da rei - zend ist, du sü - ße Maid, steh*  
*du doch gar so rei - zend bist, du sü - ße Maid, steh*

*f*  
 - я! Вста - вай ско - рей, кра -  
 - ют! Вста - вай, вста - вай, кра -  
*auf, steh auf, steh auf, du*  
*auf, steh auf, steh auf, du*

*f*  
 - са - ви - ца мо - я! Вста - вай ско -  
 - са - ви - ца мо - я! Вста - вай, вста -  
*sü - ße Maid, steh auf, steh auf, steh*  
*sü - ße Maid, steh auf, steh auf, steh*

- рей, кра - са - ви - ца мо - я!  
 - вай, кра - са - ви - ца мо - я!  
*auf, du sü - ße Maid, steh auf!*  
*auf, du sü - ße Maid, steh auf!*

*Da capo*